

(N° 181)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 16 FÉVRIER 1926.

Projet de loi sur l'entretien, l'amélioration et la police des cours d'eau non navigables.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

En sa séance du 20 décembre 1923, la Chambre des Représentants avait pris en considération un projet de loi déposé, par MM. Vanden Eynde et consorts, portant modification à la loi du 7 mai 1877 sur la police des cours d'eau non navigables ni flottables (n° 64).

Sauf en ce qui concerne la répartition de la dépense, résultant de l'entretien annuel d'une catégorie de cours d'eau, le Département compétent se rallia en principe aux innovations préconisées.

Mais comme il était utile d'apporter quelques modifications au texte proposé, le Département rédigea un nouveau projet de loi qui fut déposé sur le bureau de la Chambre à la séance du 4 juin 1924 (n° 279).

Dans la suite, ce projet a été soumis au Comité permanent, issu de la Commission nationale pour l'intensification de la production agricole.

Ce Comité émit le vœu que l'intervention éventuelle de l'autorité supérieure fût rendue plus efficace. Le nouveau texte, que j'ai l'honneur de déposer, tient compte de ce vœu.

Notamment, les droits de la Députation permanente en matière d'entretien ont été mieux définis et même étendus à l'article 9 et les articles 10, 24 et 26 ont été mis en concordance avec cette modification.

Le Ministère de l'Agriculture pourra aussi, à la suite des rapports de ses services, réclamer l'intervention du Gouverneur, semblablement à ce qui est prévu par l'article 88 de la loi communale, quant à l'intervention de ce haut fonctionnaire.

Le Comité précité avait suggéré la constitution des comités consultatifs composés de délégués des provinces et des communes pour préparer les décisions à prendre par le Roi ou par la Députation permanente en cas de désaccord entre diverses autorités communales au sujet des questions d'administration des cours d'eau.

Il est inutile de prévoir explicitement cette mesure au projet de loi. Il suffira de la signaler aux autorités compétentes.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. VAN DE VYVERE.

(2)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 16 FEBRUARI 1926.

ONTWERP VAN WET OP HET ONDERHOUD, DE VERBETERING EN DE POLITIE DER NIET BEVAARBARE WATERLOOPEN.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HERREN,

In hare zitting van 20 December 1923, heeft de Kamer van Volksvertegenwoordigers een ontwerp van wet in overweging genomen, ingediend door de HH. Van den Eynde en mede ondertekenaars houdende wijziging aan de wet van 7 Mei 1877 op de politie der niet bevaarbare noch vlotbare waterloopen (n^o 64).

Behalve wat betreft het omslaan der uitgave, voortspruitende uit het jaarlijksch onderhoud eener klasse van waterloopen, sloot het bevoegde departement zich in grondbeginsel aan bij de nieuwe voorstellen.

Daar het echter nuttig was, aan den voorgestelden tekst eenige wijzigingen toe te brengen, stelde het Departement een nieuw ontwerp van wet op, dat werd neergelegd op het bureel der Kamer in de zitting van 4 Juni 1924 (n^o 279).

Later werd dit ontwerp onderworpen aan het Bestendig Comité, ontstaan uit de Nationale Commissie tot verhooging der landbouwopbrengst.

Dit Comité sprak den wensch uit, dat de gebeurlijke tusschenkomst van het hooger gezag krachtadiger zou gemaakt worden. De nieuwe tekst, dien ik de eer heb voor te leggen, houdt rekening met dien wensch.

Inzonderheid de rechten der Bestendige Deputatie, in zake onderhoud, werden beter bepaald en zelfs uitgebreid bij artikel 9, en de artikelen 10, 24 en 26 werden in overeenstemming gebracht met die wijziging.

Ook kan de Minister van Landbouw, ingevolge de verslagen zijner diensten, de tusschenkomst van den Gouverneur vergen, op dezelfde wijze als hetgeen voorzien is bij artikel 88 van de gemeentewet, aangaande de tusschenkomst van dien hoogen ambtenaar.

Voormeld Comité had de oprichting voorgesteld van raadgevende comiteën, samengesteld uit afgevaardigden der provinciën en der gemeenten, om de beslissingen voor te bereiden, door den Koning of door de Bestendige Deputatie te nemen bij verschil van meening tusschen onderscheiden gemeente-overheden, nopens kwesties van beheer der waterloopen.

Het is onnoodig, dien maatregel uitdrukkelijk in het ontwerp van wet te voorzien. Het zal voldoende zijn de bevoegde overheden er opmerkzaam op te maken.

De Minister van Landbouw,
A. VAN DE VYVERE.

CHAMBRE
des Représentants.

KAMER
der Volksvertegenwoordigers.

Projet de loi sur l'entretien, l'amélioration et la police des cours d'eau non navigables.

Ontwerp van wet op het onderhoud, de verbetering en de politie der niet bevaarbare waterlopen.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Agriculture présentera, en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Du classement des cours d'eau non navigables.

ARTICLE PREMIER.

Sont compris dans la présente loi, sous la dénomination de « cours d'eau », toutes les rivières, ruisseaux ou fossés d'écoulement existants ou à créer, à l'exclusion des parties de ces voies qui sont classées comme voies navigables ou flottables et des tronçons qui ne reçoivent que les eaux naturelles d'un bassin hydrographique dont la superficie n'atteint pas 200 hectares.

Art. 2.

Les tronçons de cours d'eau, situés en aval du point où le bassin hydrographique a une superficie de 3,000

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landbouw zal, in Onzen naam, aan de Wetgevende Kamers het wetsvoorstel, waarvan de inhoud volgt, voorleggen :

EERSTE HOOFDSTUK.

**Rangschikking
der niet bevaarbare waterlopen.**

EERSTE ARTIKEL.

In deze wet worden begrepen, onder de benaming « waterlopen », al de bestaande of te maken rivieren, beken en watergangen, met uitsluiting van de gedeelten dezer die als bevaarbare of vlotbare waterwegen zijn gerangschikt en van de afdeelingen die niets anders ontvangen dan de natuurlijke wateren van een stroomgebied dat de 200 hectares niet bereikt.

Art. 2.

De afdeelingen van waterlopen, gelegen beneden het punt waar het stroomgebied een oppervlakte heeft van ten

hectares au moins, sont classés par les soins de la Députation permanente du Conseil provincial comme cours d'eau de la première catégorie.

La Députation permanente peut classer aussi dans la première catégorie les tronçons de cours d'eau :

1° qui sont établis dans un but autre que l'amélioration du régime des eaux naturelles, même si le bassin hydrographique n'atteint pas 200 hectares;

2° dont les eaux sont polluées par des eaux d'égout ou par des eaux résiduaires d'établissements industriels;

3° qui sont influencés par un barrage de retenue.

Les cours d'eau ou les tronçons de cours d'eau ne figurant pas sur la liste arrêtée par la Députation permanente, appartiennent à la seconde catégorie.

La Députation permanente est compétente pour décider qu'un cours d'eau passe d'une catégorie à l'autre.

ART. 3.

La section légale des cours d'eau, non inscrits aux tableaux descriptifs dressés en exécution de la loi du 7 mai 1877 sur la police des cours d'eau non navigables ni flottables, sera fixée par la Députation permanente en se basant sur les derniers projets d'établissement ou d'amélioration, régulièrement approuvés et réalisés. A défaut de ces documents, la Députation permanente se basera sur la section moyenne au lieu considéré.

CHAPITRE II.

Travaux ordinaires de curage, d'entretien et de réparation.

ART. 4.

Les travaux de curage, d'entretien et de réparation à faire aux cours d'eau de

minste 3,000 hectares, worden door de Bestendige Deputatie des Provincieraads gerangschikt als waterlopen van de eerste klasse.

De Bestendige Deputatie kan ook in de eerste klasse rangschikken de afdeelingen van waterlopen :

1° die aangelegd zijn met een ander doel dan de verbetering van het afvoerstelsel der natuurlijke wateren, zelfs wanneer het stroomgebied minder is dan 200 hectares;

2° waarvan de wateren worden verontreinigd door rioolvuil of door afvalwater van nijverheidsinrichtingen;

3° die beïnvloed worden door een stuwdam.

De waterlopen of de afdeelingen van waterlopen die niet voorkomen op de door de Bestendige Deputatie vastgestelde lijst, behooren tot de tweede klasse.

De Bestendige Deputatie is bevoegd om een waterloop in een andere klasse over te brengen.

ART. 3.

De wettelijke dwarsdoorsnede der waterlopen, die niet ingeschreven zijn op de beschrijvende tabellen, opge maakt in uitvoering van de wet van 7 Mei 1877 op de politie der niet bevaarbare noch vlotbare waterlopen, zal vastgesteld worden door de Bestendige Deputatie volgens de laatste, regelmatig goedgekeurde en verwezenlijkte ontwerpen van aanleg of verbetering. Bij ontstentenis dezer stukken, zal de Bestendige Deputatie de gemiddelde doorsnede die ter plaatse bestaat tot grondslag nemen.

HOOFDSTUK II.

Gewone werken van ruiming, onderhoud en herstelling.

ART. 4.

De werken van ruiming, van onderhoud en van herstelling aan de water-

la première catégorie et à leurs dépenses, sont exécutés annuellement par les soins de l'Administration communale aux époques fixées par la Députation permanente. La province prête à cet effet le concours technique des commissaires-voyers ou d'autres agents spéciaux nommés par l'autorité provinciale, le tout en se conformant au règlement provincial sur les cours d'eau.

Les frais occasionnés par ces travaux sont supportés pour un tiers par la province, pour un tiers par la commune et répartis par cette dernière pour un tiers entre les riverains, les propriétaires intéressés, les usiniers et les autres usagers.

ART. 5.

La Députation permanente peut ordonner que les frais occasionnés par les travaux d'entretien d'un cours d'eau classé dans la première catégorie, établi dans un but autre que l'amélioration du régime des eaux, seront supportés moitié par la province et moitié par la commune, à moins que des conventions particulières n'en disposent autrement.

Pour les tronçons des cours d'eau pollués ou dont le régime est influencé par des retenues d'eau, classés dans la première catégorie, ainsi qu'il est dit à l'article 2, l'administration communale du lieu fixe la part d'intervention, dans les frais d'entretien, des particuliers, communes ou établissements publics qui utilisent les décharges ou les retenues d'eau, en tenant compte de la détérioration qu'ils ont occasionnée, et, le cas échéant, en se conformant aux conventions particulières.

Si ces décharges ou retenues d'eau sont situées sur le territoire d'une autre commune, la fixation de la part d'intervention incombe à la Députation permanente.

loopen der eerste klasse en aan hunne aanhoorigheden, worden jaarlijks, op de door de Bestendige Deputatie vastgestelde tijdstippen uitgevoerd door toedoen van het gemeentebestuur. De provincie verleent daartoe de technische medewerking van de wegencommissarissen of van andere bijzondere agenten, door de provinciale overheid benoemd, steeds met inachtneming van het provinciaal reglement op de waterloopen.

De kosten, door deze werken veroorzaakt, worden voor een derde gedragen door de provincie, voor een derde door de gemeente en door deze laatste voor een derde omgeslagen onder de aangelanden, de belanghebbende grondeigenaars, de benuttigers van waterkeeringen en andere gebruikers.

ART. 5.

De Bestendige Deputatie kan verordenen dat de kosten, veroorzaakt door de onderhoudswerken aan een waterloop, in de eerste klasse gerangschikt en tot een ander doel aangelegd dan tot de verbetering van het afvoerstelsel, zullen gedragen worden voor de helft door de provincie en voor de helft door de gemeente, tenware bijzondere overeenkomsten er anders over beschikten.

Voor de afdeelingen van de waterloopen, die verontreinigd zijn of waarvan de afvoer door waterstuwen wordt beïnvloed en die in de eerste klasse gerangschikt zijn, zooals in artikel 2 gezegd is, stelt het gemeentebestuur, het aandeel in de onderhoudskosten vast voor de particulieren, de gemeenten of de openbare inrichtingen welke van de lossingen of de waterstuwen gebruik maken, daarbij rekening houdende met de veroorzaakte schade en desgevallend zich gedragende naar de bijzondere overeenkomsten.

Indien deze lossingen of waterstuwen op het grondgebied van eene andere gemeente gelegen zijn, behoort het de Bestendige Deputatie het aandeel in de onderhoudskosten vast te stellen.

Le restant de ces frais est réparti conformément à l'article 4 de la présente loi.

ART. 6.

Les travaux d'entretien des voies d'écoulement classées dans la seconde catégorie, sont exécutés annuellement par les soins des riverains, aux époques fixées par l'administration communale; au cas où ceux-ci refuseraient de se conformer aux ordres donnés par l'administration communale, celle-ci fait exécuter les travaux d'office.

Dans ce cas les frais sont répartis entre les propriétaires riverains par le conseil communal, en tenant compte de l'importance du travail effectué dans la partie du lit contigue à leur propriété.

Dans le cas où un cours d'eau de la seconde catégorie serait amélioré ou créé non dans l'intérêt des propriétaires des parcelles contiguës, mais dans le but de faciliter l'évacuation des eaux de terrains situés vers l'amont, le Conseil communal pourra décider que les travaux d'entretien seront exécutés par les soins de l'administration communale.

Dans ce cas les frais sont répartis entre les propriétaires intéressés, au prorata de leur intérêt respectif.

ART. 7.

Les obligations spéciales imposées, soit par l'usage, soit par des titres ou des conventions, sont maintenues et seront exécutées sous la même direction que les autres travaux de curage, d'entretien et de réparation. Les ponts, digues et autres ouvrages privés sont entretenus et réparés par ceux à qui ils appartiennent; à défaut d'entretien, la Députation permanente peut ordonner la réparation à leurs frais.

Het overige dezer kosten wordt omgeslagen overeenkomstig artikel 4 van deze wet.

ART. 6.

De werken van onderhoud der waterlopen, in de tweede klasse gerangschikt, worden jaarlijksch op de door het gemeentebestuur vastgestelde tijdstippen uitgevoerd door toedoen der aangelanden; ingeval deze zouden weigeren de bevelen van het gemeentebestuur na te komen, doet dit bestuur de werken van ambswege uitvoeren.

In dit geval worden de kosten door den gemeenteraad omgeslagen onder de aangelanden rekening houdende met het belang van het werk uitgevoerd in het aan hun eigendom grenzende deel van het stroombed.

Ingeval een waterloop van de tweede klasse zou worden verbeterd of aangelegd niet in het belang van de eigenaars der aanpalende perceelen maar ten einde den waterafloop te vergemakkelijken van stroomopwaarts gelegen gronden, kan de gemeenteraad beslissen dat de onderhoudswerken zullen uitgevoerd worden door toedoen van het gemeentebestuur.

In dit geval worden de kosten omgeslagen onder de belanghebbende eigenaars, naar de mate van het belang dat zij er bij hebben.

ART. 7.

De bijzondere verplichtingen, opgelegd hetzij door het gebruik hetzij door titels of overeenkomsten, worden gehandhaafd en zullen uitgevoerd worden onder dezelfde leiding als de andere werken van ruiming, onderhoud en herstelling. De bruggen, dijken en andere private werken worden onderhouden en hersteld door degenen, aan wie ze toebehooren; bij verzuim van onderhoud, kan de Bestendige Deputatie de herstelling op hunne kosten doen uitvoeren.

ART. 8.

Les riverains sont tenus de livrer passage aux agents de l'administration, aux ouvriers et autres personnes chargées de l'exécution des travaux de curage et d'entretien, et de recevoir sur chaque rive le volume des dépôts qui se sont formés dans la moitié du cours d'eau longeant cette rive.

Néanmoins, dans le cas où ces dépôts seraient la conséquence d'une pollution du cours d'eau classé dans la première catégorie, la Députation permanente pourra ordonner que les rives seront débarrassées des produits du curage, par les soins de l'administration communale, en se conformant aux dispositions des articles 4 et 5 de la présente loi.

ART. 9.

L'administration communale dresse les rôles répartissant les dépenses à charge des particuliers en exécution des articles 4, 5 et 6 de la présente loi, sauf recours à la Députation permanente dans le délai d'un mois, à dater de la notification de la décision.

Les cotisations ainsi établies sont mises en recouvrement après que les rôles en ont été rendus exécutoires par la Députation permanente. Elles sont recouvrées conformément aux règles établies pour la perception de l'impôt au profit de l'État.

Le Gouverneur de la province ou la Députation permanente sont qualifiés pour apprécier si l'administration communale prend, en temps opportun, les mesures nécessaires pour assurer le bon entretien des cours d'eau. Dans la négative, et sans préjudice aux mesures prévues par l'article 88 de la loi communale, la Députation permanente peut d'office prendre les mesures nécessaires en lieu et place de l'administration communale.

ART. 8.

De aangelanden moeten doorgang verleenen aan de agenten van het bestuur, aan de werklieden en andere personen, belast met de werken van ruiming en onderhoud, en op hunnen oever de hoeveelheid grond en aanwas laten storten die bezonken is in de aanpalende helft van den waterloop.

Nochtans, ingeval dit bezinksel het gevolg is van eene verontreiniging van den in eerste klasse gerangschikten waterloop, kan de Bestendige Deputatie bevelen dat het geruimde vuil van de oevers zal weggenomen worden door de zorgen van het gemeentebestuur, met inachtneming van de bepalingen der artikelen 4 en 5 van deze wet.

ART. 9.

Het gemeentebestuur maakt de kohieren op, waarbij de uitgaven ten laste der particulieren worden omgeslagen in uitvoering der artikelen 4, 5 en 6 van deze wet, behoudens verhaal bij de Bestendige Deputatie, binnen den tijd van eene maand, te rekenen van de kennisgeving der beslissing.

De aldus vastgestelde omslagen worden invorderbaar gesteld nadat de kohieren uitvoerbaar verklaard zijn door de Bestendige Deputatie. Zij worden ingevorderd overeenkomstig de regelen vastgesteld voor het innen der belasting ten bate van den Staat.

De Gouverneur der provincie of de Bestendige Deputatie zijn bevoegd om te oordeelen of het gemeentebestuur te gepasten tijde, de noodige maatregelen treft om het goed onderhoud der waterlopen te verzekeren. Zooniet, en onverminderd de maatregelen voorzien bij artikel 88 der gemeentewet, mag de Bestendige Deputatie van ambtswege de noodige maatregelen nemen in naam en plaats van het gemeentebestuur.

CHAPITRE III.

Travaux d'amélioration.

ART. 10.

Les communes ou les particuliers qui veulent exécuter des travaux d'amélioration aux cours d'eau ou ouvrir de nouveaux cours d'eau doivent solliciter l'autorisation de la Députation permanente; le cas échéant, l'administration communale du lieu procède à l'expropriation des emprises nécessaires.

Ces communes ou ces particuliers supportent la dépense.

En dehors des cas prévus à l'article 24 de la présente loi, ces travaux d'amélioration des cours d'eau ou d'ouverture de nouveaux cours d'eau, peuvent être ordonnés d'office par le Roi ou par la Députation permanente après avis du conseil communal. L'État ou la province supporte dans ce cas la moitié de la dépense et le surplus est à charge de la commune du lieu de situation, à moins que des conventions conclues avec des particuliers intéressés en stipulent autrement.

Par dérogation aux deux alinéas qui précèdent, la Députation permanente peut répartir entre diverses communes intéressées à l'exécution des travaux, la dépense qui incomberait à la commune du lieu de situation, en tenant compte du degré d'intérêt que les travaux présentent pour chacune de ces communes.

ART. 11.

La commune peut toujours, sous l'approbation de la Députation permanente, répartir la moitié de la dépense relative aux travaux d'amélioration, qui lui incombe suivant les règles qui précèdent, entre tous les propriétaires intéressés proportionnellement au degré de leur intérêt.

ART. 12.

Les travaux d'amélioration sont exécutés d'après les mêmes règles que les

HOOFDSTUK III.

Verbeteringswerken.

ART. 10.

De gemeenten of de particulieren die verbeteringswerken aan de waterloopen willen uitvoeren of nieuwe waterloopen openen, moeten de machtiging van de Bestendige Deputatie aanvragen; in voorkomend geval, gaat het plaatselijk gemeentebestuur over tot de onteigening der noodige gronden.

Deze gemeenten of deze particulieren dragen de onkosten.

Buiten de gevallen voorzien bij artikel 24 van deze wet kunnen deze werken tot verbetering van waterloopen of tot opening van nieuwe waterloopen van ambtswege bevolen worden door den Koning of de Bestendige Deputatie, na advies van den gemeenteraad. De Staat of de provincie draagt in dit geval de helft der uitgave, en het overige valt ten laste van de gemeente der ligging, tenware overeenkomsten met belanghebbenden gesloten hierover anders zouden beschikken.

Bij afwijking van de twee vorige alinea's kan de Bestendige Deputatie de uitgave, die ten laste van de gemeente der ligging zou vallen, omslaan onder verschillende in de werken belang hebbende gemeenten, en zulks naarmate het belang, dat ieder dezer gemeenten in de werken heeft.

ART. 11.

De gemeente kan altijd, mits goedkeurig door de Bestendige Deputatie, de helft van de uitgave voor verbeteringswerken, die volgens de voorgaande regelen ten haren laste valt, onder al de belanghebbende eigenaars omslaan naar verhouding van ieders belang.

ART. 12.

De verbeteringswerken worden uitgevoerd volgens dezelfde regelen als de

travaux de curage, d'entretien et de réparation.

Toutefois, le Roi ou la Députation permanente peut se réserver la direction ou la surveillance des travaux ordonnés d'office.

ART. 13.

Lorsque le Roi ou la Députation permanente aura décidé qu'il y a lieu de supprimer certaines parties de cours d'eau, la commune du lieu sera subrogée à tous les droits que pourrait faire valoir l'État au sujet du fonds du cours d'eau supprimé.

Cependant les riverains du lit ou de la partie du lit abandonnée ont la faculté de se faire autoriser à disposer en pleine propriété du terrain devenu libre, en s'engageant à en payer, à dire d'experts, soit le prix d'acquisition, soit la plus-value dans le cas où il serait reconnu que les riverains étaient propriétaires du fonds.

CHAPITRE IV.

Police.

SECTION PREMIÈRE.

Usines et autres ouvrages.

ART. 14.

Aucun moulin, usine, pont, écluse, barrage, batardeau et généralement aucun ouvrage permanent ou temporaire de nature à influencer sur le régime des eaux, ne peut être établi, supprimé ou modifié sans une autorisation préalable de la Députation permanente.

ART. 15.

La Députation permanente fera établir aux retenues d'eau les clous de jauge qu'elle jugera nécessaires.

werken van ruiming, onderhoud en herstelling.

Nochtans kan de Koning of de Bestendige Deputatie zich het bestuur van of het toezicht over de van ambtswege bevolen werken voorbehouden.

ART. 13.

Wanneer de Koning of de Bestendige Deputatie tot de afschaffing van sommige gedeelten van waterloopen zal besloten hebben, zal de gemeente der ligging in al de rechten treden die de Staat nopens den bodem van den afgeschaften waterloop zou kunnen doen gelden.

Nochtans kunnen de aangelanden van de verlaten bedding of van het verlaten gedeelte der bedding de machtiging bekomen om in vollen eigendom over den vrij geworden grond te beschikken, door zich te verbinden tot het betalen, naar de schatting van deskundigen, hetzij van den koopprijs, hetzij van de meerderwaarde ingeval het zou erkend worden dat de aangelanden den bodem in hun bezit hadden.

HOOFDSTUK IV.

Politie.

EERSTE AFDEELING.

Fabrieken en andere werken.

ART. 14.

Geen enkele molen, nijverheidsonderneming, brug, sluis, stuw, dam en in 't algemeen geen enkel bestendig of tijdelijk werk, dat invloed kan uitoefenen op den afvoer der wateren, mag opgericht, afgeschaft of gewijzigd worden, zonder een voorafgaande toelating van de Bestendige Deputatie.

ART. 15.

De Bestendige Deputatie zal aan de waterkeeringen de peilnagels doen stellen die zij noodig acht.

ART. 16.

Les usiniers et autres usagers sont tenus d'obtempérer pour l'ouverture et la fermeture des écluses, vannes, vantaux, aux réquisitions de la Députation permanente.

Ils sont également tenus, en cas d'urgence, ou lorsque les eaux dépassent la hauteur du clou de jauge d'obéir aux injonctions de l'administration communale ou des agents chargés de constater ou de dénoncer les contraventions.

ART. 17.

Les usiniers et autres usagers sont responsables de tous dommages que les eaux auraient causés aux chemins publics ou aux propriétés particulières, par la trop grande élévation du déversoir ou autrement, alors même que les eaux n'auraient pas dépassé la hauteur du clou de jauge.

Pour faire cesser ces dommages ou pour en prévenir le retour, la Députation permanente pourra prescrire l'exécution des ouvrages nécessaires et même réduire la hauteur du clou de jauge.

SECTION DEUXIÈME.

Contraventions, poursuites et peines.

ART. 18.

Seront punis des peines de simple police, sans préjudice des peines plus graves comminées par la loi pénale :

1° Ceux qui auront négligé de se conformer aux prescriptions données en vertu de l'article 10 de la loi du 7 mai 1877 sur la police des cours d'eau non navigables ni flottables, et de l'article 16, § 2 de la présente loi;

2° Ceux qui contreviennent aux articles 8, 14 et 16 de la présente loi;

3° Ceux qui dégradent, abaissent ou

ART. 16.

De benuttigers van waterkeeringen en andere gebruikers moeten voor het openen en het sluiten der sluizen, schuiven, deuren, gevolg geven aan de eischen der Bestendige Deputatie.

Zij moeten ook, in geval van hoogdringendheid of wanneer de wateren boven peil komen, gehoorzamen aan de bevelen van het gemeentebestuur of van de agenten die de overtredingen moeten vaststellen of aanklagen.

ART. 17.

De benuttigers van waterkeeringen en andere gebruikers zijn verantwoordelijk voor alle schade, die het water zou veroorzaakt hebben aan de openbare wegen of aan de particuliere eigendommen door het te hoog houden van eene stuw of op eenige andere wijze, zelfs wanneer het water niet boven peil zou geklommen zijn.

Om aan deze beschadigingen een einde te stellen of om de herhaling er van te voorkomen, kan de Bestendige Deputatie de uitvoering der noodige werken voorschrijven en zelfs den peilnagel lager doen plaatsen.

TWEDE AFDEELING.

Overtredingen, vervolgingen en straffen.

ART. 18.

Zullen gestraft worden met de straffen van enkele politie, onverminderd de zwaardere straffen voorzien bij de strafwet :

1° Degenen die de voorschriften niet nakomen, gegeven krachtens artikel 10 der wet van 7 Mei 1877 op de politie der niet bevaarbare noch vlotbare waterloopen, en, artikel 16, § 2 van deze wet;

2° Degenen die de artikelen 8, 14 en 16 van deze wet overtreden;

3° Degenen die, op welke wijze ook,

affaiblissent, de quelque manière que ce soit, les berges ou les digues;

4^o Ceux qui obstruent les cours d'eau, y jettent ou déposent des objets quelconques pour entraver le libre écoulement;

5^o Ceux qui y laissent écouler des liquides, y jettent ou déposent des matières pouvant corrompre ou altérer les eaux, sauf les exceptions à déterminer par les règlements provinciaux et, à défaut de ces règlements, par la Députation permanente;

6^o Ceux qui enlèvent ou déplacent des clous de jauge, emploient des hausses, ou modifient de toute autre manière l'état légal des moulins, usines ou prises d'eau.

ART. 19.

Seront punis des mêmes peines, s'ils n'en ont obtenu l'autorisation de la Députation permanente, ceux qui déplacent le lit des cours d'eau ou préjudicient à leur état normal et régulier par l'enlèvement de gazons, terres, boues, sables, graviers ou autres matériaux.

ART. 20.

Dans tous les cas de contravention à la présente loi, outre la pénalité, le juge prononce, s'il y a lieu, la réparation de la contravention dans le délai fixé par le jugement, et statue qu'en cas d'inexécution, l'administration communale y pourvoira aux frais du contrevenant qui, en vertu du même jugement, pourra être contraint au remboursement de la dépense, sur simple état dressé par le collège échevinal.

ART. 21.

Si le prévenu excipe d'un droit de propriété ou autre droit réel, le tribunal saisi de la plainte statue sur l'incident,

de oevers of de dijken beschadigen, verlagen of verzwakken;

4^o Degenen die de waterloopen verstoppen, er voorwerpen inwerpen of inlaten die den vrijen waterafloop kunnen belemmeren;

5^o Degēnen die er vloeistoffen laten inloopen of eenige andere stoffen inwerpen of leggen die het water kunnen bederven of vertroebelen, behalve de uitzonderingen te bepalen door de provinciereglementen en, bij ontstentenis dezer reglementen, door de Bestendige Deputatie;

6^o Degenen die peilnagels wegnemen of verplaatsen, het water boven peil opzetten, of op eenige andere wijze den wettelijken stand der molens, stuwen of verlaten veranderen.

ART. 19.

Zullen met dezelfde straffen gestraft worden degenen die, zonder de toelating van de Bestendige Deputatie, de bedding der waterloopen verplaatsen of aan hun gewonen en regelmatigen staat schade berokkenen door het wegnemen van graszoden, aarde, slijk, zand, kiezel of andere materialen.

ART. 20.

In al de gevallen van overtreding dezer wet, spreekt de rechter, buiten de strafbepaling, gebeurlijk de herstelling der overtreding uit binnen den tijd, door het vonnis vastgesteld, en beslist dat, in geval van nietuitvoering, het gemeentebestuur er in zal voorzien op de kosten van den overtreder die, krachtens hetzelfde vonnis, kan gedwongen worden tot de terugbetaling der uitgave, op enkelen staat, door het schepencollege opgemaakt.

ART. 21.

Indien de beklaagde zich beroept op een recht van eigendom of een ander werkelijk recht, beslist de rechtbank,

en se conformant aux règles suivantes : l'exception préjudicielle ne sera admise qu'autant qu'elle sera fondée sur un titre apparent ou sur des faits de possession précis, personnels au prévenu. Les titres produits ou les faits articulés devront être de nature à ôter au fait qui sert de base aux poursuites tout caractère de délit ou de contravention.

Dans le cas de renvoi à fins civiles, le jugement fixe un délai de deux mois au plus dans lequel la partie qui aura élevé la question préjudicielle devra saisir le juge compétent et justifier de ses diligences; sinon, il sera passé outre au jugement.

Toutefois, en cas de condamnation à l'emprisonnement et à la réparation de la contravention, il sera sursis, pendant un délai de deux mois, à l'exécution de ces condamnations.

Si pendant ce délai le prévenu justifie de ses diligences, le sursis sera continué jusqu'à décision du fond.

Les amendes, restitutions, dommages et intérêts et frais sont exigibles après la condamnation. Si la question préjudicielle est ultérieurement décidée en faveur du prévenu, les sommes qu'il aura payées seront restituées.

ART. 22.

Les communes peuvent agir par action civile pour obtenir la réparation de tout fait de nature à porter atteinte aux cours d'eau.

A défaut par elles d'agir, la Députation permanente peut charger un commissaire spécial d'agir en leur nom.

waarbij de klacht is ingediend over het geval, met inachtneming der volgende regelen : de vooraf te wijzen uitneming zal slechts aanvaard worden voor zoveel zij zal gegrond zijn op een zichtbaren titel of op nauwkeurige daadzaken van bezit, die persoonlijk zijn aan den beklaagde. De voorgelegde titels of de aangevoerde daadzaken moeten van aard zijn om aan het feit, dat tot grondslag der vervolgingen dient, iedere eigenschap van misdrijf of van overtreding weg te nemen.

Bij verwijzing naar den burgerlijken rechter, bepaalt het vonnis een tijdsbestek van ten hoogste twee maanden, waarin de partij die het vooraf te wijzen geschil heeft opgeworpen, zijne benaarstingen voor den bevoegden rechter moet brengen en dezelve rechtvaardigen; zoo niet zal er tot het vonnis worden overgegaan.

Nochtans, in geval van veroordeeling tot de gevangenisstraf en tot de herstelling der overtreding, zal de uitvoering dezer veroordeelingen geschorst worden gedurende twee maanden.

Indien de beklaagde gedurende dit tijdsbestek zijne benaarstingen rechtvaardigt, zal het uitstel verlengd worden totdat over den grond der zaak is beslist.

De boeten, herstellingen, schadevergoedingen en kosten zijn eischbaar na de veroordeeling. Indien over het vooraf te wijzen geschil later ten gunste van den beklaagde wordt beslist, zullen de sommen die hij betaald heeft, teruggeschonken worden.

ART. 22.

De gemeenten kunnen optreden door burgerlijke rechtsvordering om de herstelling te bekomen van elk feit dat de waterloopen kan benadeelen.

Indien zij niet handelen, kan de Bestendige Deputatie een bijzonderen commissaris gelasten in hun naam te handelen.

ART. 23.

Les fonctionnaires, délégués par le Ministre de l'Agriculture, ainsi que les agents voyers provinciaux dûment assermentés ont, au même titre que les agents de police judiciaire, le droit de constater les contraventions en matières de cours d'eau et d'en dresser procès-verbal.

Les fonctionnaires des Ponts et Chaussées peuvent constater les contraventions aux articles 14 et 16.

CHAPITRE V.

Dispositions générales.

ART. 24.

Si un cours d'eau intéresse plusieurs communes de la même province, en cas de désaccord entre les autorités communales au sujet de questions relatives à son administration, il est statué par la Députation permanente à la demande d'une des communes intéressées.

Lorsqu'un cours d'eau intéresse plus d'une province ou des communes appartenant à des provinces différentes, en cas de désaccord il est statué par le Roi, à la demande d'une des communes intéressées.

ART. 25.

Les décisions à prendre par les Députations permanentes, conformément aux articles 10 et 14 de la présente loi, sont précédées d'une enquête de *commodo* et *incommodo* dans les communes intéressées.

Les frais de l'instruction administrative à laquelle donne lieu l'établissement, la suppression ou le changement des ouvrages, dont il est question aux articles 14 et 15, sont à la charge des demandeurs et recouverts comme en matière de contributions directes.

ART. 23.

De ambtenaren, door den Minister van Landbouw afgevaardigd, alsook de behoorlijk beëdigde provinciale wegen-agenten, hebben te zelfden titel als de agenten van gerechtelijke politie, het recht de overtredingen in zake waterloopen vast te stellen en er proces-verbaal van op te maken.

De ambtenaren van Bruggen en Wegen kunnen de overtredingen der artikelen 14 en 16 vaststellen.

HOOFDSTUK V.

Algemeene bepalingen.

ART. 24.

Indien verschillende gemeenten derzelfde provincie bij een waterloop betrokken zijn, zal, bij oneenigheid tusschen de gemeenteoverheden over kwesties aangaande het beheer er van, de Bestendige Deputatie uitspraak doen op aanvraag van een der belanghebbende gemeenten.

Wanneer bij een waterloop meer dan ééne provincie of gemeenten van verschillende provinciën betrokken zijn, wordt in geval van oneenigheid uitspraak gedaan door den Koning, op aanvraag van een der belanghebbende gemeenten.

ART. 25.

Vóór de beslissingen, door de Bestendige Deputaties te nemen overeenkomstig de artikelen 10 en 14 van deze wet, zal een onderzoek de *commodo* et *incommodo* in de belanghebbende gemeenten plaats hebben.

De kosten van het bestuurlijk onderzoek aangaande de oprichting, de afschaffing of de verandering der werken, waarvan sprake in de artikelen 14 en 15, zijn ten laste der aanvragers en worden ingevorderd zooals in zake rechtstreeksche belastingen.

ART. 26.

Un recours au Roi pourra être exercé contre les décisions prises par la Députation permanente en vertu des articles 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 17 et 24 de la présente loi.

Ce recours devra être exercé par les administrations publiques ou par les particuliers intéressés dans le délai de quatorze jours à dater de la notification qui leur en aura été faite administrativement.

ART. 27.

Les conseils provinciaux arrêteront des règlements complémentaires à la présente loi.

A cet effet, dans le délai d'un an à dater de la publication de cette loi, ils procéderont à la revision des règlements mis en vigueur en suite de la loi du 7 mai 1877 sur les cours d'eau non navigables ni flottables.

Ces règlements complémentaires ne peuvent être contraires à la présente loi, et ne seront exécutoires qu'après avoir été approuvés par le Roi.

ART. 28.

Les peines à établir par les règlements provinciaux ne peuvent excéder les peines de simple police.

Les peines plus fortes qui sont portées dans les règlements en vigueur sont réduites, de plein droit, au maximum des peines de simple police.

ART. 29.

En cas d'inexécution des ouvrages prescrits, des ordres donnés ou des jugements rendus en vertu de la présente loi, il sera pourvu d'office à leur exécution par l'autorité administrative et aux frais des contrevenants.

ART. 26.

Een verhaal bij den Koning kan ingediend worden tegen de beslissingen, door de Bestendige Deputatie genomen krachtens de artikelen 2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 14, 15, 17 en 24 van deze wet.

Dit verhaal moet ingediend worden door de openbare besturen of door de belanghebbende particulieren binnen de veertien dagen vanaf de kennisgeving, die er hun op bestuurlijke wijze van zal gedaan worden.

ART. 27.

De provincieraden zullen reglementen opstellen welke deze wet zullen aanvullen.

Te dien einde, binnen den tijd van een jaar te rekenen van de bekendmaking dezer wet, zullen zij de reglementen herzien welke in voege gebracht werden ingevolge de wet van 7 Mei 1877 op de onbevaarbare en onvlotbare waterloopen.

Deze aanvullende reglementen mogen niet strijdig zijn met deze wet en zullen slechts na goedkeuring van den Koning uitvoerbaar zijn.

ART. 28.

De straffen, door de provinciale reglementen vast te stellen, mogen de straffen van enkele politie niet te boven gaan.

De zwaardere straffen, in de van kracht zijnde reglementen bepaald, worden van rechtswege beperkt tot het maximum der straffen van enkele politie.

ART. 29.

Ingeval de krachtens deze wet voorgeschreven werken, gegeven bevelen of gevelde vonnissen niet worden uitgevoerd, zal er ambtshalve in hunne uitvoering worden voorzien door de bestuurlijke overheid en op de kosten der overtreders.

Ces frais seront recouvrés sur simple état, comme en matière de contributions directes.

ART. 30.

La présente loi ne déroge pas aux règlements des polders et des water-ringues. Néanmoins ces associations pourront solliciter auprès de la Députation permanente l'application de la présente loi, en ce qui concerne le classement de leurs cours d'eau.

Ce classement aura pour conséquence obligatoire pour la province de concourir aux frais des travaux d'entretien des cours d'eau classés, dans l'étendue de la circonscription de l'association, à raison du tiers de la dépense, pour autant que celle-ci ait été autorisée par la Députation permanente et que les travaux aient été exécutés suivant les conditions imposées par ce collège.

ART. 31.

Les chapitres II, III, IV et V de la loi du 7 mai 1877 sur la police des cours d'eau non navigables ni flottables sont abrogés.

Les mots « conformément aux articles 27 et suivants de la présente loi » inscrits en l'article 11 de la loi précitée sont abrogés.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1926.

Deze kosten worden ingevorderd op enkelen staat, zooals in zake rechtstreeksche belastingen.

ART. 30.

Deze wet wijkt niet af van de reglementen der polders en der wateringen. Nochtans kunnen deze vereenigingen bij de Bestendige Deputatie de toepassing dezer wet aanvragen wat betreft de rangschikking hunner waterloopen.

Deze rangschikking zal voor de provincie de verplichting medebrengen bij te dragen tot de kosten der onderhoudswerken van de gerangschikte waterloopen, in geheel de omschrijving der vereeniging, op den voet van het derde der uitgave, voor zoover deze door de Bestendige Deputatie is toegelaten en de werken uitgevoerd zijn volgens de door dit College opgelegde voorwaarden.

ART. 31.

De hoofdstukken II, III, IV en V der wet van 7 Mei 1877 op de politie der niet bevaarbare noch vlotbare waterloopen zijn ingetrokken.

De woorden « overeenkomstig de artikelen 27 en volgende van deze wet », ingelascht in artikel 11 der voormelde wet, zijn ingetrokken.

Gegeven te Brussel, den 30 Januari 1926.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Agriculture,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Landbouw,

A. VAN DE VYVERE.